

## Annexe

## Tableau des routes

## 1. Routes de la Belgique

Points au départ	Points intermédiaires	Points en RCA	Points au-delà
Points en Belgique	*	point en RCA	*

## 2. Routes de la République Centrafricaine

Points au départ	Points intermédiaires	Points en Belgique	Points au-delà
Points en RCA	*	points en Belgique	*

Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes peuvent omettre un ou plusieurs points sur les routes convenues et aussi les opérer dans un ordre différent sur un vol quelconque à condition que le point de départ ou d'arrivée soit situé dans le pays dont elles ont la nationalité.

- \* Points intermédiaires et points au-delà au choix des entreprises de transport aérien désignées. L'entreprise de transport aérien désignée par la Belgique bénéficie de droits de 5<sup>e</sup> liberté en quatre (4) points situés sur le continent africain. L'entreprise de transport aérien désignée par la République Centrafricaine bénéficie de droits de 5<sup>e</sup> liberté en quatre (4) points situés sur le continent européen. Des points supplémentaires en 5<sup>e</sup> liberté peuvent être autorisés après accord commercial entre les entreprises de transport aérien désignées. Cet accord sera soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes.

Conformément à son article 22, cet Accord est entré en vigueur le 11 décembre 1991.

## Bijlage

## Routetabel

## 1. Routes van België

Punten van vertrek	Tussenliggende punten	Punten in de CAR	Verder gelegen punten
Punten in België	*	punt in de CAR	*

## 2. Routes van de Centraal-Afrikaanse Republiek

Punten van vertrek	Tussenliggende punten	Punten in België	Verder gelegen punten
Punten in de CAR	*	punt in België	*

De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen kunnen op elke vlucht op de omschreven routes één of meer punten niet of in een andere volgorde aandoen, op voorwaarde dat het punt van vertrek of aankomst gelegen is in het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

- \* Tussenliggende punten en verder gelegen punten, vrijelijk te kiezen door de aangewezen luchtvaartmaatschappijen. De door België aangewezen luchtvaartmaatschappij geniet rechten van de 5<sup>e</sup> vrijheid op vier (4) punten op het Afrikaanse continent. De door de Centraal-Afrikaanse Republiek aangewezen luchtvaartmaatschappij geniet rechten van de 5<sup>e</sup> vrijheid op vier (4) punten op het Europese continent. In de 5<sup>e</sup> vrijheid kunnen bijkomende punten worden toegekend op grond van een handelsovereenkomst tussen de aangewezen luchtvaartmaatschappijen. Zodanige overeenkomst wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de luchtvaartautoriteiten van de twee Overeenkomstsluitende Partijen.

Overeenkomstig artikel 22, is deze Overeenkomst in werking getreden op 11 december 1991.

F. 93 — 495

**21 JANVIER 1993. — Arrêté royal accordant une prime de bilinguisme au personnel de l'Office belge du Commerce extérieur**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur, notamment l'article 14, modifié par l'arrêté royal n° 116 du 23 décembre 1982;

Vu le protocole du 30 septembre 1992 du Comité de secteur I;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 juin 1992;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 4 juin 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur, nommés statutairement ainsi que aux personnes prises en service par un contrat de travail à durée indéterminée.

**Art. 2.** Une prime de bilinguisme est accordée aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, à condition :

1<sup>o</sup> qu'ils aient apporté devant une commission d'examen constituée par le Secrétaire permanent au recrutement la preuve qu'ils connaissent la deuxième langue, ou qu'ils soient exemptés de cet examen sur base de leur diplôme, et que le certificat de connaissance linguistiques corresponde au niveau de leur grade;

N. 93 — 495

**21 JANUARI 1993. — Koninklijk besluit tot toekenning van een tweetaligheidspremie aan het personeel van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 116 van 23 december 1982;

Gelet op het protocol van 30 september 1992 van het Sectorcomité I;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 juni 1992;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 juni 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de statutair benoemde personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, alsook op de bij arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur in dienst genomen personen.

**Art. 2.** Een tweetaligheidspremie wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden, op voorwaarde dat :

1<sup>o</sup> zij voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris het bewijs hebben geleverd dat zij de tweede taal kennen, of op grond van hun diploma zijn vrijgesteld van dat examen en het uitgereikte bewijs van taalkennis overeenstemt met het niveau van hun graad;

2° que leur résidence administrative soit établie dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ou qu'ils soient affectés à un service dans lequel le bilinguisme du personnel est imposé ou autorisé par une disposition légale;

3° qu'ils soient en activité de service et bénéficient d'un traitement.

**Art. 3.** Le montant mensuel de la prime de bilinguisme est fixé à :

- 1 000 francs pour les membres du personnel du niveau 1;
- 500 francs pour les membres du personnel des autres niveaux.

**Art. 4.** La prime de bilinguisme est liquidée en même temps que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

**Art. 5.** Sous réserve du droit pour les intéressés de faire trancher par les juridictions compétentes les litiges qui pourraient survenir, le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, saisi par le Ministre qui a le Commerce extérieur dans les siennes, règle les difficultés d'ordre administratif que pourrait susciter l'application du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1993.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre du Commerce extérieur  
et de Affaires européennes,

**R. URBAIN**

2° hun administratieve standplaats gevestigd is in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad of dat zij aangewezen zijn voor een dienst waar de tweetaligheid van het personeel wordt opgelegd of toegestaan door een wettelijke bepaling;

3° zij in actieve dienst zijn en een wedde genieten.

**Art. 3.** Het maandbedrag van de tweetaligheidspremie wordt vastgesteld op :

- 1 000 frank voor de personeelsleden van niveau 1;
- 500 frank voor de personeelsleden van de andere niveaus.

**Art. 4.** De tweetaligheidspremie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

**Art. 5.** Onder voorbehoud van het recht van de belanghebbenden om de geschillen die kunnen rijzen te laten beslechten door de bevoegde rechtscollèges, regelt de voor Ambtenarenzaken bevoegde Minister na adiëring door de Minister bevoegd voor Buitenlandse Handel, de moeilijkheden van administratieve aard die ten gevolge van de toepassing van dit besluit kunnen ontstaan.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

**Art. 7.** Onze Minister bevoegd voor Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1993.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Handel  
en Europese Zaken,

**R. URBAIN**

#### MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 93 — 496

**29 JANVIER 1993.** — Arrêté royal portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle instituée par l'article 79bis, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 79bis, § 1er, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par les lois du 20 juillet 1991 et 26 juin 1992 et l'article 79quinquies, § 6, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle instituée par l'article 79bis, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, joint en annexe au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 1993.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. MOUREAUX

#### MINISTÈRE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 93 — 496

**29 JANUARI 1993.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Controlecommissie opgericht bij artikel 79bis, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 79bis, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1991 en 26 juni 1992 en op artikel 79quinquies, § 6, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het als bijlage bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van de Controlecommissie opgericht bij artikel 79bis, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 1993.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. MOUREAUX